

man gaaer findig tilværks dermed, da man ellers let kan komme til at fremkalde Anomalier og skabe den Sag, man forsægter. Jeg troer derfor, at lidt Sindighed i en saadan Sprogreform ikke bør bebreides dem, der vise den.

Müller: Saa gjerne jeg vilde stemme til Fordeel for de foreliggende Sprogrettelser, kan jeg dog ikke, idet jeg ikke kan indsee, at Erstatningen af adskillige af de Ord, som man har foreslaaet skulde udgaae, virkelig medfører noget Gode eller nogen Fordeel. Jeg skal saaledes gjøre opmærksom paa, at Ordet „Recrut“ ikke kan ombyttes med Ordet „Mand“ eller „Menig“. Enhver Recrut er i Reglen Menig, men enhver Menig er ingentunde Recrut. I § 32 foreslaaer man Ordet „Hærens Cadres“ erstattet af „Hærens Kammer“, men dette er heller ikke ganske correct. Jeg veed nok, at „Kammer“ ofte bruges i denne Betydning, men det er ikke fuldkommen rigtigt; man skulde snarere sige „Hærens Stamme“, thi det er ikke en saadan Kamme i den Betydning, at man, seet fra det reent Sandselige kan oversætte det dermed. Cadrene ere den faste Stof eller Stamme, men ikke Kamme, hvilket Udtryk jeg troer er laant af det Tydske. Naar man istedetfor: „enhører til Generalsclassen“ vil sætte: „er General“ skal jeg ikke dertil bemærke Noget, men det synes mig næsten at være Gæt og det Samme. Jeg vilde ønske, at hele Generalsclassen paa en saa let Maade, som det tilsigtes her, kunde bortfalde. Et andet Sted foreslaaes „Souschef“ ombyttet med „Understabschef“ men det er ikke ganske tydeligt, thi det er ikke „en Chef for Understaben“, men en Understabschef. Skulde Ordene skilles, maatte der altsaa være Bindetegn imellem „Under“ og „Stabschef“, men ikke imellem „Understabs“ og „Chef“; thi det vilde give en ganske anden Mening. Hvad angaaer Rettelsen til § 78, der gaaer ud paa, at der istedetfor: „ere bestaaende“ skal sættes: „have bestaaet“, skal jeg bemærke, at „bestaaet“ i denne Betydning er en Germanisme. Jeg vil gjerne indrømme, at man ikke uden Omstridning kan substituere det med et dansk Ord, men det er og bliver dog et fortydsket Ord, en Germa-

nisme. „Capitulation“ er ikke det Samme som „Tjenestetid“; det betyder en Overenskomst, et Forlig, et Fordrag, og kan ikke godt oversættes ved „Tjenestetid“. „Ambulancesoldater“ foreslaaes ombyttet med „Sygebærere“ og „Sygepassere“, og at der saaledes maa to Ord til, for at oversætte dette Ord, viser det Banffelige deri. „Ambulancesoldater“ ere heller ikke blot Sygebærere, men enhver Soldat, som er ansat ved en Ambulance ved et beægetigt Kasareth, kaldes Ambulancesoldat, og det er derfor ikke tilstrækkeligt at kalde ham Sygebærer; ikke enhver Ambulancesoldat er Sygebærer. Hvad iøvrigt alle disse Rettelser angaaer, maa jeg tillade mig at være af samme Mening som det ærede Medlem for Bornholm (Fallejen), at naar man alligevel ikke paa alle Steder kan lade de foreslaaede Ord træde istedetfor dem, man vil udskytte, er det ikke til nogen væsentlig Nytte eller dog kun af underordnet Betydning at optage dem paa de her foreslaaede Steder. Jeg skal endnu tillade mig at bemærke, at Udvalgets Forslag, at skrive „Sergent“ istedetfor „Sergeant“ utvivlsomt maa ansees for rigtigt, idet dette „a“ ikke gjør nogen Nytte; f. Ex. i Ordet negligent er der ikke noget „a“, og dog udtales det paa samme Maade, som vi udtale „Sergent“. Hvis jeg tidligere var bleven opmærksom derpaa, vilde jeg have foreslaaet „Adjutant“ ombyttet med „Abjulant“, „d“et vilde have været mere correct og mindre tydske end „t“et.

Ordføreren: Maa jeg blot tillade mig at gjøre Thinget opmærksom paa, at den Endring, som er foreslaaet angaaende Reserverbataillonerne, indbefatter ikke blot Forslagene under Nr. 97 og 98, men tillige Forslaget under Nr. 96.

Formanden: Der er ved Endringsforslaget under Nr. 71 til § 4 gjort den Anmærkning paa Afstemningslisten, at det bortfalder, saafremt Forslaget under Nr. 18 vedtages; men jeg skal gjøre opmærksom paa, at denne Anmærkning er urigtig, idet der vil blive stemt over Forslaget, uanset at Forslaget under Nr. 18 er vedtaget.